736

A

Pel ya repel

A PEL Y A REPEL

JUGUET BILINGÜE
EN UN ACTE Y EN VERS

ORIGINAL DE

D. NARCÍS CAMPMANY Y PAHISSA

Estrenat en lo TEATRO DE LA ZARZUELA en Juny de 1868

SEGONA EDICIO



BARCELONA
BIBLIOTECA DE «LO TEATRO REGIONAL»
CARRER DE LAS CABRAS, 13, 2.on
1896

urells, sillons, càcciras, 2 llan
rajas estiguas pasadó, penes
una percha, 2 pots de vidre
eran contenir sanguneras, plechs
tacina,, monedas una escom-
escorbotans, una creubeta ab
un farcell de roba, dins de
raeló, 1 gat blanc ficat din
nocaic, un ensiam, una
a petaca ab cigarillos, una
cerillas, una mitxa com
mocadó de buxaca

Taquinaria

de una botiga de barber
tieta que comunica

A D. MODEST BUSQUETS

A tu, que tingueres la paciencia d' escoltar la lectura d' aquesta joguina, tinch lo plaher de dedicártela, esperant que hi sabrás véurehi en això una petita mostra del gran afecte que pera tu sent

L' AUTOR.

REPARTIMENT

Personatjes	Anys	Actors
JAUME, *amo barber* . .	55	D. Iscle Soler
FILOMENA, *sa filla* . .	16	D.ª Lliberata Molas
MIQUEL	45	D. Anton Tutau
IGNACI, *fadrí barber*.	20	D. Francisco Puig
PACO . . . » . . . » . .	30	D. N. Isern
ANTONET	15	D. N. Cardalda
CARTER		D. N. N.

La escena en Barcelona y en nostres dias

NOTA. — Filomena, ab vestit negre y corretja á la cintura. Ignaci, ab vestit de color fosch molt usat. Lo carter tal com vesteixen avuy dia. Los demés á gust del director.

Tipografía LA ACADEMICA, Ronda de la Universitat, 6. -- Teléfono 861



ACTE ÚNICH

Interior d' una botiga de barber. Porta al fons que figura donar al carrer, formada ab persianas verdas. Porta á la dreta que comunica á las habitacions interiors. Quadros, miralls, sillons, perxa, etc. Prestatxes á la porta del fons, en los qu' hi haurá dos pots de vidre que figuran contindre sangoneras. Una bacina pera mostra del establiment. Un aparato de gas ab dos metxeros encesos, etc.

ESCENA PRIMERA

MIQUEL, IGNACI y PACO

(Ignaci afeitant al senyor Miquel, Paco al altre extrem del escenari afinant una guitarra.

IGN. L' aygua, qué la vol calenta?
MIQ. Freda. *(Sech.)*
IGN. Bueno.
MIQ. No, del temps.
IGN. Li está bé? *(Remullantlo.)*
MIQ. Sí.
IGN. Ara no 's mogui.
lo puch tallar y...
MIQ. Callem.
IGN. Li fas mal? *(Afeitantlo.)*
MIQ. Sent tan xarraire.
PACO *(Apart.)* Que genio de Lucifer!
MIQ. Cuidado aquí al sotabarba,
so delicat.
IGN. Está bé.
PACO *(Apart.)* Está muy floja esta cuerda.
IGN. Aixuguis vosté mateix. *(Dantli la toballola.)*
MIQ. Ja es neta? *(Aixugantse.)*
IGN. Sí, de bogada.

Qué vol pomada al cabell? (*Disposantse á pentinarlo.*)
MIQ. Fa sarna.
IGN. Sarna! *Corriente.*
MIQ. Aygua clara y acabem... (*El pentina.*)
PACO (*Apart.*) A já, já! Ya está afinada.
IGN. Si es servit, senyor Miquel.
(*Treyentli 'l drap.*)
PACO (*Ap.*) Cuanto ha costado! (*Per la guitarra.*)
MIQ. (*Dona diners á Ignaci.*) Sis quartos.
IGN. Gracias.
MIQ. Bah! L' esperaré. (*Mirantse al mirall.*)
IGN. No tardará gayre...
MIQ. Bueno.
Mentrestant vinga 'l *Progrés.*
IGN. No 'l tenim.
MIQ. No? La *Corona.*
IGN. No hi estem suscrits.
MIQ. Per qué?
IGN. Vol lo *Brusi*, *Principado?*
MIQ. No, senyor, no son dels meus.
Vamos, si apar imposible!
Sense *Corona* un barber!
Com pot anar bé la Espanya? (*Anantsen.*)
IGN. Se 'n va?
MIQ. Sí, senyor, y qué? (*Retrocedint.*)
IGN. Ay, ay! Res.
MIQ. Ara no 'l trobo...
(*Buscant el barret.*)
IGN. Tingui, si busca 'l barret.
(*Lo treu de la perxa y li dona.*)
MIQ. Sombrero, sent? (*Posantsel.*)
IGN. *Bueno*, entesos.
Se l' ha posat al revés.
MIQ. Cuidis de vosté.
IGN. Perdoni...
MIQ. Pitos y flautas!
IGN. Bé, bé. (*Atemorisat.*)
MIQ. Ah! Quan torni 'l senyor Jaume,
que s' esperi.
IGN. Sí? Corrent.
MIQ. Que s' esperi, vull parlarhi.
IGN. Quan arribi li direm.
Descansi que...
MIQ. No vull seurer.
IGN. Si no es aixó...
MIQ. Ja ho té entés.
Bona nit.
IGN. Bona nit tinga.

MIQ. He dit bona nit, ho sent? (*A Paco, retrocedint.*)
PACO Muy buenas noches.
MIQ. Entesos.
(*Se 'n vá precipitadament.*)

ESCENA II

IGNACI y PACO

IGN. Mare de Deu, quin geniet!
Que te ben poca paciencia.
PACO Muy bruto!
IGN. No anirá al cel.
PACO Escucha Ignacio, qué *schotisch!*
(*Preparantse per tocar.*)
IGN. No sigui aixís.
PACO Y por qué?
IGN. Deixis de cosas profanas.
Cantém uns goigs?
PACO (*Apart.*) Qué simple es!
(*Alt.*) Un *schotisch* más sandunguero!
Lo oí en casa de *Chivert.*
IGN. Vosté mateix si 's vol perdrer.
Dèu lo guihi.
PACO A tí también.
Has nacido para obispo! (*Rihent.*)
IGN. Tan de bò que Dèu ho fès
que pogués portar la mitra
y me besessin l' anell.
PACO ¿Eres hijo de...
IGN. Porrera.
PACO Porrera!
IGN. Prop de Falset.
Fa cinch anys que faig l' ofici
y tres que no sò aprenent,
y sempre aquí, al mateix amo.
PACO Yo he mudado veinte y tres.
Antes en casa eran ricos,
murió padre...
IGN. 'L meu tambè.
PACO Y en una noche de juego
quedé sin blanca.
IGN. Mal fet.
A casa tots eram pobres
y vas fer lo pensament
per poder seguí 'ls estudis
de vení á fer de barber.

Sols tinch un cusí que 's concu
que 's molt rich y molt vellet.
M' estima més! Al anarmen
me va donar vuit durets.
Pobre Segimon!

PACO — Quién sabe!
Puede que te haga el *hereu.*

IGN. — Ay! Tan de bò. (*Pausa.*)

PACO — Y la *Medea?*

IGN. — La gata?

PACO — Sí.

IGN. — No 'n parlem.
Fa cinch dias que no 's troba.
Prou la busquem tots... cá!... res.
Quin disgust lo senyor Jaume!

PACO — (*Apart.*) Qué bestias!

IGN. — Y jo tambè.
Perque vamos, la estimaban
com filla.

PACO — (*Apart.*) Dios de Israel!

IGN. — Y aixó 's comprent; tots nosaltres
no som animals com ells?

PACO — (*Apart.*) Qué palurdo! A ver si indago...
(*Alt.*) Es rico el amo?

IGN. — Prou ho es.
Com que tants anys que treballa...
Entre menescal, barber
y cirurgiá... ¡pot dicas!
si n' ha guanyat de diners!

PACO — Y la niña tendrá dote?
Qué te parece?

IGN. — Ja ho crech!
Y sent com es filla única...

PACO — (*Apart.*) Y no me quiere!

IGN. — Ademés
ella diu que vol ser monja.
Ja es ben pensat per na 'l cel.

ESCENA III

Dits y FILOMENA

FIL. — Vagi á casa la Tomasa
y portim ensiamet... (*Li dona una moneda*)

PACO — (*Apart.*) Aprovecho la ocasión.

FIL. — Torni luego.

IGN. — Está molt bè. (*Se'n vá pe'l fondo*)

ESCENA IV

PACO *y* FILOMENA

PACO Filomena!
FIL. Qué volia?
PACO Que me quiera.
FIL. No senyor.
Ja li he dit massa vegadas.
PACO Por usted mi corazón...
FIL. No 'm parli d' aquestas cosas.
Que sora Dolors no ho vol.
PACO Cruel!
FIL. Me repugna sentirlo.
Ho dirè al pare.
PACO Por Dios!
No sea usted tan ingrata
á la acendrada pasión
que yo siento. (*Ap.*) Por tu dote,
(*Alt.*) que consume...
FIL. No, no y no.
Ay Mare de Dèu Santíssima!
Calli, calli...
PACO Compasión!
FIL. Vosté deu voler que pequi
sentint paraulas d' amor.
PACO Sólo quiero que me ame.
FIL. Vull ser monja. Ay, ay!
PACO Yo...
FIL. Prou.
PACO Es que mi pasión es pura.
como los rayos del sol,
y si premia mis desvelos
dándome su corazón,
le daré en cambio mi vida.
todo un tesoro de amor,
y á sus pies de dia y noche
le vendré á ofrecer veloz...

ESCENA V

Dits é IGNACI

IGN. Un quarto d' ensiamet. (*Dantli á Filomena.*)
PACO (*Apart.*) Le daria un mojicón!
FIL. Gracias, Ignaci.

IGN. Servirla.
PACO (*Apart.*) Puedo esperar...
(*Al passar pe 'l seu costat.*)
FIL. No, senyor.
(*Entra per la porta de la dreta.*)
PACO (*Apart.*) Me vengaré!
IGN. (*Apart.*) Que es bonica!

ESCENA VI

IGNACI, PACO *y* SENYOR JAUME

JAUME Dèu meu! (*Deixantse caurer en una cadira.*)
IGN. L' ha trobada?
JAUME No.
Medeya! Pobre, *Medeya!*
IGN. (*Apart.*) Això es estimá á los seus!
PACO (*Apart.*) Qué par de imbéciles! Ah!
(*Canta á mitja veu.*)
JAUME Bé, calli, qué fá?
PACO Y por qué?
JAUME No canti, qu' estem de dol.
PACO Por la gata?
JAUME Y pues? (*Ap.*) Beneit!
Hont deu ser pobre bestiola!
IGN. Oh! Quí sab? Pot sè al *Canyet.*
JAUME Calla, no diguis blasfemias.
La he buscada per carrers,
y per plassas: del diari
vint y dos rals me 'n he fet.
Fins he posat en un *Kiosko*
un anunci en paper vert.
Tot inútil! Ma desgracia
es la mes terrible y cruel!
IGN. Resignis.
JAUME Si no 's posible.
Si tú no sabs...
IGN. Ay, ay! Qué?
JAUME Qu' ha mort sense sucseció.
IGN. Potser que no sigui morta.
Qué sabem?
JAUME Ay! Dèu ho tes!
IGN. Consolis!
JAUME Jo menescal
de gran crédit, jo barber
afamat...—Si ara podia
ploraria d' alló mes.

—No han vingut á demanarme?
IGN. Sí, senyó, 'l senyor Miquel.
JAUME Miquel!
IGN. Aquell que va treurer
la rifa de Madrid.
JAUME Bé.
Que te aquell genit... He?
IGN. Angela!
JAUME Qué era guarda?...
IGN. Just, aquest.
JAUME Y qué vol?
IGN. Diu que no 's mogui.
que vindrá á parlar ab vosté.
JAUME Ay vatúa!... Ara que hi penso...
Bé... rés... Paco!
PACO Qué hay que hacer?
JAUME Arribis á la plasseta
primer pis, número tres,
y afeytará una senyora...
PACO Señora!
JAUME No 'ns entendrem...
Lo marit d' una madama...
PACO Se llama?
JAUME Senyor Isern.
Torni aviat.
PACO Vuelvo en seguida.
(*S' emporta las eynas d' afeitar.*)
(*Apart.*) Me pagarás tu desdén.
(*Dirigintse á la porta dreta, anantsent pe 'l fondo.*)

ESCENA VII

JAUME *é* IGNACI

JAUME Las navajas?
IGN. Afinadas.
JAUME S' han arreglat tots los plechs?
IGN. Sí senyor, son al calaix.
JAUME Las bacinas?
IGN. Ja están bè.
JAUME Es que demá som dissapte...
Ara que ja no vé gent
pots rebaixá 'l gas un xich, (*Ignaci ho fa.*)
perque si no al cap del mes
gastém un grapat de metros
y paga á pel y á repel.

ESCENA VIII

Dits y MIQUEL

MIQ. Bona nit.
JAUME Bona nit tinga.
Cóm aném, senyor Miquel?
MIQ. Bè.
JAUME M' han dit qu' ha vingut...
MIQ. Sí.
JAUME Jo...
MIQ. Vull parlar ab vosté.
JAUME Corrent, segui... (*Oferintli assiento.*)
MIQ. No vull seurer.
JAUME Estigui dret.
(*Pausa durant la qual los dos se miran fixament.*)
MIQ. Eh!
JAUME Eh!
MIQ. Res.
Obri desseguida 'l gas
així cuasi no m' hi veig.
JAUME (*Apart.*) Ay, ay, ay! Si qu' estém frescos.
(*Donant més forsa al llum.*)
MIQ. Ara escoltim.
JAUME Escoltém.
MIQ. He vingut ara aquesta hora
per confiarli un secret.
JAUME Só cirurgiá passat...
MIQ. Qué més?
JAUME Périt dels barbers,
y menescal, per servirlo.
MIQ. Serveixis vosté mateix.
JAUME Vull dir que pot confiarme
lo que vulga sens recel.
MIQ. Hem de estar sols, sent?
JAUME Ignaci,
ves á sopar...
MIQ. Cuyti... (*Dantli una empenta.*)
IGN. Bè.
Si vol sopar... (*Anantsen.*)
MIQ. Qu' aprofiti.
Qué 's diu? (*Fentlo retrocedir.*)
IGN. Gracias.
MIQ. Ara vés. (*Fentli donar una volta*)
IGN. (*Ap.*) Me treus d'aquí ab tal mal modo?
Pues jo sabré 'l que parleu.

ESCENA IX

JAUME *y* MIQUEL

MIQ. Se 'ls te d' ensenyar de criansa.
Sent?
JAUME (*Apart.*) Aquí l' amo sembla ell.
MIQ. No fa massa bona cara,
qué li passa? Digui...
JAUME Res.
(*Apart.*) Ves qu' en treuré d' esplicarli...
MIQ. Fumi. (*Dantli un cigarrillo.*)
JAUME No...
MIQ. Fumi! (*Cridant.*)
JAUME Fumém.
(*Pausa durant la qual encenen los cigarrillos.*)
MIQ. Pues, sí senyor.
JAUME Sí, senyor.
MIQ. Crech que no ignora vosté
que vas treurer una rifa
y que só rich.
JAUME Vagi dihent.
MIQ. Jo tinch salut fins per vendrer,
ma edat no es la de cap vell,
y en cuant á prendas morals...
sò amable...
JAUME Sí, ja 's coneix.
MIQ. Y fa tres anys que sò viudo
perqué... lo perqué m' el sé.
JAUME Es viudo perque la dona
se li va morir.
MIQ. Això es.
Jo no tinch ni fills ni fillas
y en cuant als demés parents,
tots plegats... ¡pitos y flautas!
JAUME Cóm flautas!
MIQ. Estigui atent.
Cuan jo mori, mas riquesas
ne puch fer lo que voldré,
puch deixarlas á la dona,
al que passi pe 'l carrer,
los demés... ¡pitos y flautas!
JAUME (*Apart.*) O trompas y clarinets!
MIQ. Pues com dich, jo sense dona
no puch viurer, no estich bè,
perque esquinso molts mitxons
y bè... ningú me 'ls surgeix.

En cuant á ideas políticas
sò dels encesos, dels verts...
d' aquells... d' aquells...

JAUME — De la *moca*?

MIQ. — M' ha comprés.

JAUME — (*Apart.*) Qué deu voler?

MIQ. — Y 'l que no pensi com jo,
no pot ser home de bè,
no pot serho... no pot serho... (*Exaltantse*)

JAUME — Y que no ho sigui, ell mateix.

MIQ. — Y si cuan mort me pregunta
de quins sò, li respondré:
«Sò demócrata... demócrata»
«y desde 'l cap fins als peus»
perque 'ls demés ¿sab que son?

JAUME — *Pitos y flautas?*

MIQ. — Ben cert. (*Pausa.*)

JAUME — D' axò volia parlarme?

MIQ. — Anem al cas. M' he distret.
Estich molt enamorat,
pero molt... molt... en extrem,
y aquesta passiò traydora
que 'm fa estar tan macilent,
que 'm rosega las entranyas
y que 'm fa tornar tan sech,
¿sab qui 'n té la culpa?

JAUME — Digui.

MIQ. — No sab qui la té?... Es un peix.

JAUME — Un peix!

MIQ. — Si senyò, un llubarro
axís, axís... (*Gran.*)

JAUME — No l' entench.
(*Apart.*) Ja no 'm faltaba altra cosa
si no que vingués aquest.

MIQ. — Un dematí... no, una tarde...
un vespre...

JAUME — Be, ¿cóm quedem?

MIQ. — Vas á la pescatería
y miro... miro paners.
Aquí veig un llus... (*Senyalantlo.*)

JAUME — Aturis.

MIQ. — Mes allá veig un pajell,
més avall congres... petxinas...
á fora... alls y julivert.
Y cridan las pescateras
«A set los barats, á set.»
(*Imitant diferentas veus.*)
«Cordons de cotilla noyas»

crida una dona á prop meu.
«Aigua y sucre ¿quí vol beurer?»
diu un home petitet.
Veig assistents y criadas,
veig homes, donas, noyets. (*Ab vivesa.*)
Aquí sent «Ey, no 'm trapitji!»
«Quin cop de colze! No hi veu?»
«Quin fástich, tantas empentas!»
diu un altre... y gent... y gent.
Y entre mitj d' aquell murmull
que crexia més y més,
entre mitj d' aquella tropa
ansiosa de menjar peix,
reparo... ¡pitos y flautas!
en sa filla... un angelet
que regateija un llubarro, (*Extassiat.*)
més que bè!... que bè!!... que bè!!!
Surt d' allí... jo la segueixo... (*Animantse.*)
Camina... camino més.
M' extassío contemplantla.
Distret trapitjo un trompet.
Veig que 's fica á casa seva...
«Es sa filla!» he dit content. (*Ab vivesa.*)
Ara vinch, y li demano,
pues m' hi vull casá y res més,
y fará la meva ditxa.
la seva, de tots dosets,
y ditxosos viurém sempre
per la eternitat...

JAUME — Amen. (*Danli la benedicció.*)

MIQ. — Ara estornuda, 's moca (*Dantli un mocador.*)
y 'm contesta.

JAUME — (*Estornuda.*) Sí? Ejem!

ESCENA X

Dits y PACO

PACO — Buenas noches.

MIQ. — Bona nit.

PACO — Me ha dicho el señor Isern
que se le pase la cuenta
de lo que adeuda.

JAUME — Molt bè.
—Ves á sopar y la noya (*Apart á Paco.*)
que me 'l guardi calentet.

ESCENA XI

JAUME y MIQUEL

MIQ. Sempre han de vení importuns...
Pitos y flautas!
JAUME Bè, bè,
no s' enfadi...
MIQ. Pues responguim.
Respongui, cuiti. al moment.
JAUME Pot passá d' aquí uns cuants dias...
MIQ. Ara, ara, ho vull saber,
perque jo no tinch espera.
JAUME No pot ser, senyor Miquel.
MIQ. Cóm no pot ser!... Jo sò amable,
y dócil... en fí, un anyell,
mes si m' enfado...
JAUME No ho fassi.
—Bè ¿veu? jo li parlarè.
En cuant á mí...
MIQ. Torno luego
y vull resposta. Acabém.
JAUME (*Apart.*) Y que las porta picadas!
MIQ. Si 's casa ab mí, tot sò mel,
será ditxosa... ditxosa...
mes si es lo contrari ¿sent?
¡pitos y flautas!... tremoli.
He dicho. (*Se 'n vá precipitadament.*)
JAUME Estiga bonet.

ESCENA XII

JAUME, *sol*

He quedat fet una *estátua!*
Quin génit! Y bè ¿qué fem?
Si li dich que no... m' esquinsa
com si fòs bacallá sech.
La noya per altra part
vol ser monja... Jo estich fresch!
Quin dia, Dèu mèu. quin dia!
La gata. 'l senyor Miquel...

ESCENA XIII

JAUME *y* FILOMENA

FIL. Vingui á pendre un refrigeri.
JAUME Refrigeri!
FIL. Un bossinet
per allargá aquesta vida
miserable.
JAUME Bé, desprès.
Ja soparém. Ara escolta
lo que vull dirte. (*Ap.*) Probem.
(*Alt.*) Te vols casar?
FIL. Ay! ay!
JAUME Y ara,
qué t' has girat algun peu?
FIL. M' ha agraviat tots los nervis
ab sa pregunta.
JAUME Y bé,
ja 'ls darem satisfacció.
FIL. No 'm ruborisi.
JAUME Ves, ves.
(*Alt.*) Creume filla, cásat...
FIL. Ay!
D' escoltarlo solament,
so mártir.
JAUME Hont tens la palma?
FIL. Lligada en lo balconet.
JAUME Ell es amable...
FIL. No gaire.
JAUME Qué 'l coneixas?
FIL. Tot ho sé.
Si jo he sentit la conversa.
JAUME A major abundament
ell m' ha demanat ta má,
t' estima que 's un eccés.
FIL. Ay, no, no! Qu' ha de estimarme,
si 'm vol manca. Qué no ho veu?
JAUME No 't vol manca, ni esgarrada.
FIL. Sí, senyor.
JAUME Qu' ha de voler?
FIL. Ay, ay! Que 'm deixi está á mí,
y que 'l demano jo á n' ell?
Qué no sab que vull ser monja?
Homenots!... Uix! (*Ab despreci.*)
JAUME (*Apart.*) Estich fresch.

FIL. Si al mon no hi hagués homes,
tots seriam donas.

JAUME Cert.
Mes á mí no 'm convindria.
Qué fariam los barbers
si no os crexía la barba?
—Bé, qué hi dius? dintre un moment
tornará per la resposta.

FIL. No 'm vull casar.

JAUME (*Apart.*) Siguem ferms.
(*Alt.*) T' hi casarás, jo t' ho mano.

FIL. Pare!

JAUME Dolenta!

FIL. Bon Dèu!

JAUME Digas que sí.

FIL. No puch dirho.

JAUME Qué ets muda?

FIL. Jo 'm moriré!

JAUME No 'm dona la gana, *cuerno!*
Per çó t' han criat tan temps?
Filla expúrea y maniática!
Filla marmórea!

FIL. Qué es?

JAUME Es una paraula... forta...
gráfica.

FIL. Bah! No l' entench.
Jo no 'l vull.

JAUME T' hi casarás.

FIL. No, no...

JAUME A pel y á repel!

FIL. Jo l' estimo... (*Volentlo abrassar.*)

JAUME Lluny de mí!
Filla indigna d' un barber!

ESCENA XIV

Dits y ANTONET

ANT. Cuyti... cuyti... (*Entra correns pe 'l fondo.*)

JAUME Bé, qué passa?

ANT. Tenim lo mico malalt.

JAUME Que 's mori!

FIL. (*Apart.*) Quin sobressalt!

ANT. Cuyti... (*L' estira del faldó de la levita.*)

JAUME Calla.

ANT. No ho sent? (*Repeteix el mateix joch.*)

JAUME Massa.

ANT. Cuyti... (*Idem.*)
JAUME Paco, Ignaci! (*Cridantlos.*)
IGN. *y* PACO Qué?
(*Surten Paco é Ignaci.*)
JAUME Vingui ab mí. (*A Paco.*)
ANT. Bé, cuyti... (*Estirantlo del*
JAUME Calla! *faldó.*)
PACO (*Apart.*) Qué belén!
JAUME Quina canalla!
Semblém l' arca de *Noé!*
FIL. Pare!
JAUME Lluny, filla ex-moral! (*Apartantla*
Y la gata! *de sí.*)
ANT. Cuyti... (*Estirantlo del faldó.*)
JAUME Fora!
Malviatje 'l dia y l' hora
que so pare y menescal.
(*Se 'n va precipitadament pe 'l fondo seguit de Antonet y Paco.*

ECENA XV

(*Queda un á cada extrem de escenari. Ignaci afinant una navaja. Filomena fent mitxa.*)

IGN. (*Ap.*) Pobreta! ves com li dich
que me 'n vull aná á la Meca!
FIL. (*Ap.*) Ves com li dich al pobret
que 'm tanco á las *Madalenas!*
IGN. Filomena!
FIL. Qué vols, *Nasi?*
IGN. Sabs qu' he escoltat la conversa
de ton pare y don Miquel?
FIL. Prou qu' ho sé. M' han deixat freda.
Y tinch un cor mes petit...
IGN. Lo meu carregat de penas.
Y estich mes trist...
FIL. Jo també.
Si vols que 't parli ab franquesa,
jo 'm moriré.
IGN. Jo, dos cops.
¡Qué 'n fan de mal las riquesas!
FIL. Treu la grossa de Madrit
y 'ns casarém.
IGN. Ara veyas!
Deixa que 's mori 'n *Xifré.*
y 'm fassi hereu. (*Pausa.*)

FIL. Be, que pensas?
IGN. Sabs que penso? Que ni may
que haguessis comprat lluernas.
FIL. (*Apart.*) Pobre *Nasi!* (*Pausa.*)
IGN. (*Apart.*) Pobre, Mena!
(*Alt.*) Filomena!
FIL. Qué vols *Nasi?*
IGN. Párlam ab tota franquesa,
té ve bé rebre un disgust?
FIL. Qué 's molt gros tú? eh? Contesta.
IGN. Una cosa regular.
FIL. Donchs bueno... vinga...
IGN. (*Apart.*) Pobreta!
(*Alt.*) Sabs lo que he pensat?
FIL. Esplícat.
IGN. Qu' un cop que no pots ser mehua
te torno l'escapulari (*Treyentsen un del pit.*)
que 'm vas dar l' altre cuaresma,
y demá mateix m' embarco...
FIL. Cap ahont?
IGN. Cap á la Meca.
FIL. Pues jo, ab molt grant sentiment
te retorno la creuheta (*Se la treu del coll.*)
que 'm vas dar per lo meu sant
com regalo de promesa,
y demá mateix me tanco...
IGN. Ahont?
FIL. A las *Madalenas.*
IGN. Si no 'ns veyam... fins al cel. } (*Plorant.*)
FIL. Sí, fins al cel... si no 'ns veyam. } (*Plorant.*)
IGN. Ay! } (*Donantse una mirada.*)
FIL. Ay! } (*Donantse una mirada.*)
IGN. y FIL. Ji, ji, ji, ji, ji! (*Plorant.*)
IGN. Qué ploras? (*Pausa.*)
FIL. Una miqueta.
Y tú?
IGN. Lo que 's jo bastant,
perque 'n posantmhi 'n fas feyna.
FIL. No m' hi casaré, t' ho juro. (*Decidida.*)
IGN. Jo tampoch, t' ho dich de veras.
FIL. No 'ns ho tornem?
(*Per lo que tenen á las mans.*)
IGN. Ja está dit.
FIL. Juremli guerra?
IGN. Sí, guerra.
FIL. Demanem á Sant Joseph
que ajudi la nostra empresa?
IGN. No es mal pensat. Endevant.

Sant Joseph, caseume ab ella!

FIL. Sant Joseph, caseume ab ell!

IGN. Tú, femli una prometensa?

FIL. Sí, sí, *Nasi*.

IGN. (*Al cel.*) Jo os prometo
que si puch casarme ab ella
cada any per lo vostre sant
menjaré mató.

FIL. Y jo crema.

IGN. Ara 'ns casarém, no ho dubtis,
l' hem compromés, no t' ho sembla?

FIL. Vas á dins, que si vinguessin...

IGN. Tenim qu' está molt alerta.

FIL. Quedem entesos?

IGN. Entesos.
Jo promés.

FIL. Y jo promesa.

IGN. *Adios.*

FIL. Adeu.

IGN. Firmes!

FIL. Firmes!

(*Al arribar á la porta, y ell al altre extrem del escenari 's miran, y al dir el vers següent se tiran un petó ab la má.*

FIL. Ay, Rossinyol! (*Entra á la porta dreta.*)

IGN. Cadarnera!

ESCENA XVI

IGNACI

(*Moment de pausa durant la qual segueix afinant la navaja.*)

Cor ¿qué tal? Oy que t' agrada?
—Pe 'l gust de la boca prou.
Qué dirá 'l *padre* Nolasco
si acás no 'm fas sacerdot?
Está decidit, Ignaci,
res de *espiritatuó*,
te casas y d' aquest modo
mortificas més lo cos.

ESCENA XVII

IGNACI y FILOMENA

FIL. Ignaci!... Ignaci! (*Entra espantada.*)

IGN. Qué passa?

IGN. Qué tens?

FIL. A la carbonera
hi ha un ratolí més gros!

IGN. De debó? *(Espantat.)*

FIL. Sí, vina... vina...
Ay, si 'l veyas sembla un llop!

IGN. Ja veurás ¿deixemlo estar?

FIL. Ay, ay! qué també 't fa por?

IGN. A mí por! Ca!

FIL. Pren la escombra.
(Ignaci pren una escombra.)

IGN. Comensa á passar...

FIL. Ca, noy!
Tu ets home y tens esperit.

IGN. Oh! Es que l' he perdut.

FIL. Sí? Cóm!
Te falta pit.

IGN. No senyora.
Que lo que 'm falta es valor.

FIL. Si 'ns mossega?

IGN. Si mossega
menjará carn fresca ¿oy?
Si 'l trobo... ¡sist!
(Fa l' acció d' enfilar.)

FIL. Tu, no 'l matis.

IGN. Ja m' en guardaré be prou.
(Entran per la porta dreta.)

ESCENA XVIII

PACO, *després* IGNACI

PACO La tienda sola!... Qué es esto?

FIL. *(Dins.)* Ay!

PACO Gritos!

FIL. *(Dins.)* Vèntali un cop.

PACO Qué veo! Si están jugando!
(Mira dins la porta dreta.)
Y el santo le habla de amor!
Se tutean! Y ella le ama!
Ya comprendo... Ignacio! *(Trucant.)*

IGN. Voy.
(Surt.) Matabam un *ratolin*. *(Surt ab l' escombra.)*

PACO *(Ap.)* Sí, no eres tú mal ratón.
(Alt.) Me ha dicho el amo que vayas
en seguida...

IGN. Sí, senyor.
PACO Tráele un par de lancetas.
IGN. Hi vas corrents. (*Recull las llansetas y s' en vá.*)
PACO Bien, por Dios!

ESCENA XIX

PACO, *després* MIQUEL

PACO La santurrona!... La monja!
Hemos cogido al ratón.
Voy á tejer un enredo...
MIQ. Buenas. (*Entra precipitadament.*)
PACO Buenas.
MIQ. Aquí sò.
Don Jaime?
PACO Salió ha poco.
MIQ. Volverá?
PACO Si quiere Dios.
MIQ. Si volverá pronto, digo? (*Cridant.*)
PACO Cuando quiera. (*Cridant també.*)
MIQ. Jó, jó, jó! (*Rihent.*)
Me ha gustado la respuesta.
(*Apart.*) M' ha agradat aquet xicot.
(*Alt.*) Los dos ya simpatizamos.
PACO Me alegro.
MIQ. Pues atención.
Vengo á que tú me espliques
si la niña tuvo... ó no...
amorcillos de chicuela,
ó si siente inclinación
hacia algún pollito imberbe...
PACO (*Ap.*) Viene de molde. (*Alt.*) Yo... no...
MIQ. Habla...
PACO Yo... (*Ap.*) Enredémoslo.
(*Alt.*) Como de la casa soy,
no puedo...
MIQ. Y por qué, Paquito?
PACO Digo...
MIQ. Pues mucho mejor
tú que otro.
PACO Yo...
MIQ. Con franqueza.
Con ella á casarme voy
y así averiguar pretendo
si es libre su corazón;
porque si libre no fuera,

si por medio de los dos
se interpusiera algún nene...
¡pitos y flautas!

PACO (*Apart.*) Horror! (*Ab burla.*)

MIQ. De una estocada moría
antes que saliera el sol.
Habla, pronto...

PACO Con franqueza,
por otro siente ella amor.

MIQ. Y quién es el desgraciado?...

PACO Ignacio.

MIQ. Condenación!
A ese tonto, á ese imbécil
le prefiere á mí!... Furor!
En dónde está ella?

PACO Ignoro...
De esta casa se fugó
(*Ap.*) la gata (*Alt.*) ya hace unos días...

MIQ. Es cierto eso? Dí?

PACO Por Dios!
Que usted no descubra...

MIQ. Niño!
Qué! Reservado no soy?

PACO (*Ap.*) Yo le hablo de la gata.

MIQ. Burlarse de un Calderò!
Si aquí tuviera á su padre
le trituraba.

PACO Señor!

MIQ. Y por qué no me lo dijo
cuando hace poco aquí yo?...

PACO No ve usted que el recordarlo
aumenta más su dolor?

ESCENA XX

Dits y JAUME

JAUME Ay, senyor Miquel!

MIQ. No plori.
Qué sab d' ella?

JAUME Qué? Que ha mort. (*Plorant.*)
Tan jove, blanca y bufona!

MIQ. Bè, bè, prou.

PACO (*Apart.*) Temblando estoy!

JAUME Tants petons que tots li feyam!

MIQ. La besaban tots?

JAUME Tots... tots!

Y com no, si era tan mona!
Portaba lligada al coll
una cinteta vermella,
ab dos cascabells.

MIQ. (*Apart.*) Qué 's boig?

JAUME L' Ignaci cada mitj dia
li treya pussas al sol,
y ella ho prenia... ho prenia...
ab molta resignació.

MIQ. (*Ap.*) Si no fos morta! (*Irritat.*)

PACO (*Apart.*) Qué guasa!

JAUME Pobreta!

MIQ. No vull mes plors!!

JAUME Deixim plorar. Ay, vatúa!
Que gasto 'l seu mocador?

MIQ. Y com l' ha trobada?

JAUME Oh!
Venia d' una visita
de casa don Pau Carol.

MIQ. L' americá de l' Habana?

JAUME Que te un nas...

MIQ. Qué 'n tindrá dos?
—Quí té malalt de cuydado?

JAUME Un mico que ho veu tot fosch.
Pues, sí. baxo la escaleta
y al trencá al carrer de 'n Roig
trobo un bulto que 'm fa nosa...
M' ajupo... miro... Oh dolor!
Veig la infelís estirada...
la conech... li prench lo pols...
y tussin la pobre 'm mira
tús... que tús...

MIQ. (*Apart.*) Això ja es fort. (*Conmogut.*)

JAUME Me fixa 'ls ulls conmoguda
com demanatme perdó...
Jo que l' abrasso... la beso...
mil vegadas ab amor,
y ella 'm besa mans y cara,
estira la cama... y mort.
Só de la *dificultat*
y créguim... ho he sentit molt.

MIQ. Válgalhi 'l ser morta.

JAUME Que!

MIQ. Pues si no, mil llams y trons!
li hauria probat que á mí,
ningú m' ha prés per ninot.

JAUME Qué diu!

MIQ. Volia pescarme?

JAUME Bè, qué vol?
MIQ. Si m' hi caso...
PACO (*Apart.*) Que revienta!
MIQ. Jo la treya...
JAUME Bè que es boig?
MIQ. Pitos y flautas!
JAUME Y bombos! (*Fora de sí.*)
MIQ. Si m' hi caso...
JAUME (*Apart.*) No está bó.
(*Alt.*) Ab aquí?
MIQ. Ab ella
JAUME Ab ella?
MIQ. La que ha fugit, la que ha mort.
JAUME Qué m' ha demanat la gata? (*Assombrat.*)

ESCENA XXI

Dits é IGNACI

(*Ignaci entra portant una gateta blanca dintre de un mocador.*)

IGN. Pobreta! Sembla que dormi! (*Sens destaparla.*)
MIQ. Aixó 's una burla!
JAUME Burla!
IGN. Jo no 'm burlo.
JAUME Jo tampoch.
Si la vull embalsamar...
IGN. Sí, senyor, sí... (*La amaga dintre de un armari.*)
MIQ. Neu y foch!
JAUME La posaré dintre un globo,
y allavors...
MIQ. Ho trenco tot.
Armas, ab mí ningú hi juga.
JAUME Y ara, qué té?
MIQ. Armas!
JAUME No!
MIQ. Armas, desseguida, armas...
JAUME La navaja.
MIQ. No, cap grós!
Pistola, sabre, floret...
JAUME O bè ab trabuch y canó.
MIQ. Vosté 'm fará tornar tonto!
JAUME (*Ap.*) Com que ho ets, no tinguis por.
MIQ. Imbécil!
JAUME Com s' enten.

Fátuo, neci, barberot...
Ne vol mes?

JAUME Ca! No, si 'n sobran,
mes si canto...

IGN. Canti...

MIQ. Com!

JAUME Quí es vosté perque calli?

MIQ. Jo qui soch! Mil llams y trons!

JAUME Un mal burot dels consums.

MIQ. Calli, calli!

JAUME Sí, un burot
y encara desempleat
perque feya corre 'l bou.
(*Fent la acció de robar.*)

MIQ. Pitjor vosté, vell pansit
qu' anys atrás de cara al sol
devant de la Ciutadela
tallaba cabells á dos.

JAUME Vosté, sí, qu' antes al vespres
portaba punxa al bastó,
y zaz! cassaba las puntas
(*Acompanyant ab l' acció.*)
que tiraban los senyors.

MIQ. Vosté no sab á aquí insulta.
He anat á Madrit dos cops.

JAUME Jo mes, encara he tornat.

MIQ. No pot ser.

JAUME No pot ser?

MIQ. No.
Estúpit...

JAUME Jesús!

MIQ. Só! *Bútxara!* (*Ab forsa.*)

JAUME No m' ho dirá al devant.

MIQ. Prou.
Lo confirmo si no calla!
Li pego...

JAUME Au, au, si pot.
Porta noy las estisoras
l' enfilo com un cargol.

PACO (*Ap.*) Ande la marimorena!

JAUME (*Ap.*) Quin escándol!

IGN. Mes senyors...
(*Apassiguantlos.*)

MIQ. Qué no sab qu' he estat corneta
allá al temps de la facció,
y que al sentirla, tremolil
de por s' amagaba 'l sol?

JAUME — Y no sab qu' entre mas mans
he tingut mes de mil cops,
la vida de grans personas (*Molt marcat.*)
podentlos donar la mort;
y que 'ls he perdonat sempre
ab cor gran y generós?

MIQ. — Com s' enten? (*Admirat.*)

JAUME — Home, afeitantlos
bè 'ls podia tallá 'l coll.

MIQ. — Calli, tonto!

JAUME — No vull, sabi.

MIQ. — Vulgui, vulgui, vulgui y prou!
(*Donantli una empenta á Jaume que 'l fa quedar sentat á un silló.*)

ESCENA XXII

Dits y FILOMENA

FIL. — No cridin tant que 'm destorban
(*Surt ab un devocionari á la má.*)
de resar las oracions.

MIQ. — Escolti, vull que 'm respongui.
(*Estirantla cap ab ell.*)

JAUME — Si jo vull. (*Prenentli.*)

MIQ. — Calli!

JAUME. — (*Apart.*) *Neron!*

MIQ. — Y perque no 'm vol? Espliquis.

FIL. — Vull ser monja.

MIQ. — Fals.

IGN. — (*Apart.*) Ay!

JAUME — Com!

MIQ. — Vol qui li diga, 'l per qué?
perque tè qui li fá l' os.

JAUME — Com s' enten?

MIQ. — Perque té un ximple,
que 's vostè.

IGN. — Gracias.

JAUME — Qué? Com!

MIQ. — No fasse 'l tonto, s' estiman
y fá temps.

IGN. — (*Apart.*) Adiós amor!

PACO — (*Ap.*) Se descubre!

JAUME — Es veritat?

FIL. — Jo, pare...

JAUME — Digas...

FIL. — Be... jo...

(*Ap. á Ign.*) Que podem di una mentida

IGN. (*Ap. á Fil.*) Es pecat.
JAUME L' estimas?
FIL. Molt.
IGN. Y jo també.
JAUME Quin escandol!
MIQ. Ho veu, tonto?
JAUME Jo sò mort!
MIQ. Mes se belluga.
JAUME Dolenta!
FIL. Pare!
JAUME Y tu, pillo?
IGN. Jo, bò.
JAUME Y no volias ser monja?
Pues ¿y lo ser sacerdot?
IGN. Si ho vol serém matrimoni
que 'ns será un ofici nou.
FIL. Lo mòn dona tantas voltas...
JAUME Ja os voltarè jo á tots dos.
Mireuvos, los grans hipócritas!
Los homes li feyan por! (*Per Fil.*)
PACO (*Ap.*) Qué chistoso!
JAUME Jo ignoraba... (*A Miq.*)
Com ha sabut...
PACO (*Ap. á Miq.*) No, por Dios!
MIQ. Lo Paco ha dit que la noya (*Resolt.*)
habia fugit, oy?
PACO No.
Jo le hablaba de la gata.
MIQ. Com de la gata? Mil trons!
FIL. Ja entench tota la tramoya,
pèl meu dot sentia amor.
y com sempre 'l desairaba
ha posat eix tripijoch,
JAUME Y donchs vosté es molt trapella!
De vosté n' hi ha un vagò!
PACO No crea...
JAUME Res, tingui, tingui
la mesada y toqui 'l dos. (*Li dona monedas.*)
MIQ. A no ser yo tan amable
(*Estirantlo per la solapa de la levita.*)
como por fortuna soy,
por la burla que me ha hecho
le mato sin remisión.
JAUME Res de matar, ¡au, la roba!
(*Paco entra per la porta dreta.*)
Y tú demá *pirandó*...
IGN. Ji, ji, ji, ji! (*Plorant.*)

JAUME — Quins embolichs!
MIQ. — Y cásils.
JAUME — Cá! no senyor.

ESCENA XXIII

Dits y UN CARTÉ

CAR. — Carta. (*Dona una carta á Jaume.*)
JAUME — (*Després de llegir.*)
No es mehua. Tè Ignaci. (*Li dona.*)
CAR. — Un quarto.
IGN. — Vatúa 'l mon!
No 'n tinch cap. (*Buscant per las butxacas.*)
JAUME — Tingui. (*Li dona una moneda.*)
CAR. — Corrent.
Bona nit. (*Se 'n va pe 'l fondo.*)
IGN. — Ay! (*Llegint la carta.*)
FIL. — Qué tens noy? (*Corrent al seu costat*)
JAUME — Lluny d' aquí! (*Apartantla.*)
IGN. — Ja, ja, ja, ja! (*Rihent.*)
Ji, ji, ji! (*Plorant.*)
JAUME — Qué 't tornas boig?
IGN. — Llegeixi. (*Dona la carta á Jaume.*)
FIL. — Qué tens?
IGN. — So rich! (*Molt content.*)
Lo cusí concu s' ha mort
y 'm fa hereu.
FIL. — Qu' era bon home!
IGN. — No n' hi ha pas de mes bons.
JAUME — Y es vritat. (*Després de llegir la carta.*)
MIQ. — Y donchs, que 's casin!
IGN. — Si no la sagresto.
JAUME — No.
M' ha convensut ta conducta.
IGN. — (*Ap.*) O 'ls quartos.
JAUME — Fills del meu cor! (*Abrassantlos.*)
IGN. — M' estimarás sempre, mona?
FIL. — Y tú mico? (*Coquetejant.*)
JAUME — Ah, borrangots!
(*Paco surt ab un farsell de roba y se 'n va pe 'l fondo.*)
PACO — Buenas noches. (*Surt.*)
JAUME — Vaji al diable
á posar mes confusions!
IGN. — Vosté no vull que treballi,

passejis y á pendre 'l sol,
jo portaré la botiga...

JAUME Mira que 't pesará molt.

MIQ. *Nada*, vull ser testimoni,
y del gasto jo 'n responch.
(*Se sent el soroll de una pedra que han tirat á la bassina.*)

JAUME Quin soroll!

MIQ. Mil trons!

IGN. Lo Paco!
(*Mirant al carrer.*)

JAUME Qu' ha fet?

IGN. Ha tirat un roch
á la bassina.

JAUME Donchs, treula.
Res, ja m' hi haurá fet un bony.

MIQ. Pitos y flautas! Si 'l trobo
lo mato... (*Disposantse á surtir.*)

JAUME Mati capons. (*Detenintlo.*)
Uf! Quin dia! La *Medeya*,
lo Paco... vosaltres dos...
m' heu posat un cap...

MIQ. De toro.

JAUME No. ¡Ca!... Soch de Mataró.
(*Dirigintse bruscament al públich.*)

MIQ. Aplaudeixin y depressa
perque si no en mon furor
sò capás... ¡pitos y flautas!...

JAUME No 'n fassin cas, no hi es tot.
(*A mitja veu y posantse 'l dit en lo front.*)

CAU LO TELÓ